中美關於設立中國農村 復興委員會協定換文 Note Exchange Provides for Rural Reconstruction

Note Exchange Provides for Rural Reconstruction

London, (LPS)—Yesterday's exposure at the Trades Union Congress by Mr. Deakin, President of the World Federation of Trade Unions, of Russhall be free of Customs duties, Conservancy dues and other charges imposed by the Government of China on as an instrument of her own of the congress of the congress of the congress of the transferred, will become after that date the "Commander-in-Chief Far East Station." Spaceth, which was received with the greatest applause heard in the T.U.C. Hong Kong will remain the operational training base of (7) All supplies imported into China for use in the Program other charges imposed by the Government of China on as an instrument of her own for many years, was in ans. operational training base of similar supplies which are imported through regular national policy, is taken as wer to a proposal to urge the station.

(七)為該計劃使用而輸入中國之一切物資應免除中國政府 對於經由正常商務途便輸入之類似物資所征收之關稅, 溶港捐及其他稅捐。 (8) The Government of the United States of America and the Government of China will consult with respect to

problems incident to the interpretation, implementation and possible amendment of the terms of the agreement embodied in this exchange of notes whenever either of the two Governments considers such action appropriate. (八)美利堅合衆國政府與中國政府將於兩國政府之任何-方認爲適當 時,對於解釋,實施,及可能修改本換文所載協定條款而引起之

問題,舉行實簡 o

(9) The Government of the United States of America reserves the right at any time to terminate or suspend its assistance, or any part thereof, provided under this have tried to corral the world 對受莫斯科之統制化 o exchange of notes. Assistance furnished by the Govern-trade union movement. But Mr. Deakin said that the proment of the United States of America under Section 407 yesterday, exasperation had posers were members of the of the Act and pursuant to this exchange of netes shall its way and Mr. Deakin, Prenot be construed as an express or implied assumption sident of the World Federa agents to depart from party the wiolation of the freedom by the Government of the United States of America of tion of Trade Unions wrote any responsibility for making any further contributions its epitaph. The communists tion, the object of which was Government, which has supto carry out the purposes of Section 407 of the Act or have only themselves to blame to indicate that elected Bri- pressed 22 newspapers since

above proposals on behalf of the Government of China gress. British leaders were will constitute an agreement between the two Governments in the sense of Section 407 of the Act. Subject to the provisions of paragraphs (8) and (9), this exchange of notes will remain in force until June 30, 1949, or, upon the request of either Government transmitted to the other Government at least two months before to the other Government at least two months before had what they did not expect — a crushing attack from Mr. Lawther".

Thus 30, 1949, until the date of termination of the Economic and Mr. Lawther". will constitute an agreement between the two Govern-prepared to go even so far for

(十)本照會與貴部侵代表中國政府爲受上述建議之復照,將成該法案 第四〇七射所指之兩國政府間協定,除受第八及第九兩數規定之 動爲工具一事一向保持緘默。然时限制外,本換交將繼續有效直至一九四九年六月三十日爲止。或日久經蒙積之情濃終究獲得發速, 經任何 - 國政府之請求在一九四九年六月三十日之前 兩個月送達 世界職「聯合會丰席但根氏坦直陳於雙方政府) 將繼續有效直至一九四八年七月三日兩國政府所締 詞為職聯會寫下墓誌銘 0 但根氏之

本大使傾向貴部長重表崇高之敬意,此致中華民國外交部部長3

公歷一九四八年八月五日司徒雷登於南京 O II. Note from Dr. Wang Shih-chieh to the Ambassadori

中國外交部長復美駐華大使照會 Excellency:

I have the honor to acknowledge receipt of your note of today's date which reads as follows: 逕覆者,接准貴大使今日照會內開:

Full text of Ambassador's note) 长大使致王部長照會原文) ·····等因 o On behalf of the Government of China, I have the honor to accept the proposals contained in the note quoted above.

本部長敬代中國政府接受上開照會內所載之建議。 In recognition of the importance of the Program as one In recognition of the importance of the Program as one trade unionism are undis-Bornholm, an island in the of the essential means of achieving the objectives in which the Governments of China and of the United States of Margate congress for example, due south of Sweden. America unite in seeking under the Economic Aid Agreethere was a talk on the Mos-America unite in seeking under the Economic and Aberta there was a talk on the mosment between the two Governments cencluded on July 3, cow wireless which informed /一組十四架)會在波恩荷姆低週1948, the Government of China undertakes to afford to the Russian listener that Bri- 整旋; 波恩詹波羅的海中一島;在

to direct cooperating agencies of the Government of China, u.N. Security Council and including the local officials concerned, to give such assistance and facilities as are essential to the success of their general assembly in the in- line of Russian held Gerundertakings under the Program.

變於該計劃至關重要,因其爲達到一九四八年七月三日中國政府與美利堅合衆國政府所締結之經濟援助協定內兩國政府 共同期求之目標的主要方法之一,中國政府承允對於該計劃之執行予以充分支持,主張成立人數在一千至五千之間之 when they seized it from the

與美利堅合衆國政府所締結之經濟援助協定內兩國政府 共同州水之日 標的主要方法之一,中國政府承允對於該計劃之執行予以充分支持, 並令知中國政府之合作機構,包括有關地方官吏,給予爲使該計劃成 功所必須之援助及便利。 I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest considersation. Excellency the assurances of my highest considersation. 本部長傾向貴大使重表崇高之敬意;此致美利堅合衆國駐中華民於此項建議已表示實同O 時命全權大使可徒雷登閣下O 國特命全權大使可徒雷登閣下 o

王世杰(簽予) 中華民國三十七年八月五日於南京

(The End 完)

美國實成成立
聯合國守衛隊
U.N. Secretary General Trygve Lie that a small guard force of between ternational security forces call-1000 and 5000 members be eastablished to protect U.N. Missions, provide transport and communications, observe plebiscites and perform other United States endorses the services as directed by the U.N. Warren Austin. He emphasized that the guard force could not replace the international security forces call-1000 and 5000 members be eastablished to protect U.N. Missions, provide transport and weight from Hong Kong to Singapore from Hong Kong to Singapore

英職工會主席 揭發蘇聯利用勞工運動之陰謀 Russian Plot Exposed: World Union Movement

eralding am early end of any British representatives in the

still have.

(英國新聞處倫敦電)昨日世界
to destroy its unity. What
the proposers had in mind
"in order to facilitate Interwas obviously the policy of
工大會中揭發蘇聯欲利用國際勞工
運動為推行國策工具之陰謀,衆信
selves, in resisting the do此乃世界聯工聯合會即終失去的田 上乃世界職工聯合會即將失去效用 mination of Moseow.

The "Manchester Guardian' writes: "British trade unions 自建議) 該建議爲促令世界職工聯 have been patiert and long-

工會對蘇聯之利用世界職工聯合選

"As Mr. Deakin' said. the 麥波恩荷姆鼻觀察者昨日報告稱? W.F.T.U. is rapidly becoming 彼等見有頗爲可觀之蘇聯亂經向東 nothing more than another to The ships were outside Da-British unions get out of it contact was made. the better. The Russians of course, are only interested in the W.F.T.U. as a propaganda

instrument and as a means of Soviet aircraft—one of seven 打閱收款處: 南京新橋口中應銀行 disrupting Western unity planes, and the other of 14 -Their own views on British were seen circling low over

posal was voiced in a Wednesday night radio broadcast by chief U.S. representative at U.N. Warren Austin. He

tish unions had a 'virtually on September 15 hereditary caste of leaders"。 路透計倫敦九月十一日電:英洲

「但根氏稱世界職工聯合會現正」軍部宣佈英太平洋艦隊海岸司令部 SSIAN Plot Exposed:
World Union Movement
Used for Soviet Policy
以表示的 Exposed:

為速變為蘇聯阿蒙之體令與工具,
將於九月十五日由香港還往新加坡
在英國聯下會應及早自該聯合會中
退出,蘇聯之所以熱心該聯合會事
透濟觀其爲宣傳工具及破壞西方顧
mander-in-Chief of the Pacific

usefulness the W.F.T.U. may W.F.T.U. to resist attempts 採基地

但根氏之演詞會接受驗工會數年 來最熱烈之撒呼,其目的乃同答一

發現蘇艦東去 Movements of Soviet Warships

Copenhagen, Sept. 10. (Rev er)-Observers on the Danish island of Bornholm reported 当之關係而幾經忽受,然共產分子 堅持利用國際勞工運動以蒙其目的 之政策 O 乃引起但供氏及勞瑟氏之 斥責,是固共產黨結前未料及也。 "As Mr. Deakin said the 数次配布姆線觀察者昨日報告冊, 如此日本國際的主義。 等透計哥平哈根 / 月十日電:丹 家波配荷姆線觀察者昨日報告冊,

oviet policy'. The sooner nish territorial waters and n 該批戰艦係在丹麥領海之外)」

並未採取任何連絡 o Earlier two formations of

Further south lies the coast-

英太平洋除海岸 司令部將遷星島 包毅德改任遠東海軍總司令

天津

中

國

们

市

辦

事

處

利儲

顧默

號優存

平北

3施。

二五治

元 號

局家來息設生

別念组

優存班

九同面特紀

CNC\$120,000

間之合作」0

違反「新聞目由」 伊蘭政府壓迫報紙 Freedom of the Press

Teheran, Sept. 10. (Reuter

社社長之新法令,更引起報界對政府之不滿情緒。

本報北平分社 歡迎電話訂閱 隨時 送到前內西皮市未家胡同三寶 電話二局〇一六八

古冶車站新順合報社歡迎 林西,唐家莊,趙各莊,讀者訂閱 代訂處 太平路二四三號

建訂:請寄南京新街口社會 服務處四十五號信箱 報濟南 經二路七十七號

銷 唐山市新菜市北口光明書報社 電話一二四五號 本報徐州 分 銷 處 徐州市王家店後卷六號 瑞記報社

報太原 銷 太原南肖塔街三三號

分 銷 處 油口路七一號海鳥雜誌書報社 The Chinese-English Intelligence

No. 923

蘇聯覆文同章美延期提議後 四强外長个起舉行會議

Monday September, 13 1948

討論意大利殖民地問題 FOUR POWER TALKS TOWORROW

four-Power talks on the fu-presentative of Mr. Marshall the latest on Monday. ture of the Italian Colonies, would be authorised to take 路透射草斯科九月十二日電 but alleged that the United part. This made a discussion by 間西方觀察家今日發表意見咸信更 States reply to the original the Council of Foreign Minis- 方三盟國駐莫斯科大使再次訪問克

斯利報導稱)蘇聯已同意四强於下 基期一舉行會議,計論意大利前殖 尼地問題,但又申明美國對蘇聯原 Buggested earlier this week 未敢一定 o

sent a memorandum to Washington, saying the American 會議於星期六召開,但美國則提議 reply implied a refusal by 延期至九月十三日召開 o

王財長談: 中國目前當務之急爲在軍費支出法繁中求預算平衡 China's Paramount Task

Finance Minister Wang Gold Yuan.
Yung-wu told a closed session

自息? 財長王雲五今日於立院秘密 會議中發表稱,政府目前當務之急 ,在不顧剿匪軍費之浩繁而獲致國

Mr. Wang made the statement after Premier Wong Wen-hao had reported on emergency financial and economic measures taken since August

reduce budgetary deficits to a minimum. These included read-

提議所作覆文「與對意和約不相符 that the talks should begin on Saturday, but the United The Soviet Government has States proposed September 13.

budget, the salaries of public

pite the enormous expenditures lancing the budget which, as ing more than 7,000 acres of

政府平衡預算之努力,並此項預第 億金圓空額矣っ

justment of the taxation sys-on behalf of importers, whom ing of 200 acres with winter tem, as already announced, and he listed as among the "worst wheat. Ten tractors and other measures to conserve foreign sufferers" under the new cur-

levels.

THE LOW CREATE THE LOW CRE

再訪克里姆林? 一般推測至遲在今日 Kremlin Talks on Berlin

Moscow, Sept. 12. (Reuter -Informed Western observers here believed to-day that the Moscow, Sept. 12 (Reuter) secretary of State, Mr. George tern Envoys to the Kremlin next visit of the three Wes-

里姆林宮;恢復關於柏林問題會談 一事,至遲將在下星期一舉行。

今日似無舉行會議之可能 9 但在

蘆台的墾植工作 桑格爾氏巳奉命前往指導 將努力恢復該地穀產 Land Reclamation in Lutai Area

in the current semi-annua Tientsin, Sept. 10. (Reuter

pite the enormous expenditures lancing the budget which, as ing more than 7,000 acres of 詢問有關書寫之工作? 狭托與卡丹爾奇甚且表示與探南斯拉夫共黨之 entailed by the Communist it now stands, already leaves land, is of great interest to 工作實非蘇聯大使份內之事 of the Government 500 million ECA and AMOMO because of In its reply of May 4, the Moscow hierarchy informed

and bullion was directed 產記錄之高,已成爲經合總署及農 tries.

金條外幣之收兌顯係直接加語「富 plan fer this region, Mr. San-科自視為其他國家一切共產團體之君主 o ger has been sent to Lutai to Legislator Huang also spoke aid in the ploughing and seed-

美報評論共黨活動 U.S. Papers Comment on Communist Activity

The Washington Post, in an editorial entitled "Communist Unity," declared today:
New light on the fealty that Communists in countries

Moscow, Sept. 12 (Reuter) secretary of State, Mr. George Land Soviet Union has agreed Marshall, to take part in the to resume talks on the Berlin outside of Russia owe to the Kremlin is coming out of the outside of Russia owe to the Kremlin is coming out of the The Soviet Union has agreed marshall, to take part to Monday as the date for talks because it had said a re-problem would take place at Stalin-Tito fraces. Ever since the Cominform turned its big guns against the Yugoslav dictator it has been assumed, of course, that his independence had led him astray. Now, letters from the Central Committee of the Communist Party of the Soviet Union to the Central Committee of the Yugoslav Communist Party, which Camille M. Cianfarra disclosed Peace Treaty," the "Tasa" 超视文含有圆彩响馬影丽拒絕参加 The possibility of a meeting in a dispatch from Trieste to the New York Times, leave propertied. Spanding properties agency reported. Spanding properties agency reported properties eign policy.

華盛頓郵報今日以「共黨之統一」爲題, 發表社論畧稱:在史太 林與狄托之爭論中, 可以看出蘇聯以外各國共黨對克姆林之忠順究屬 何種情形, 自共黨國際情報局以其大砲對向南斯拉夫之獨裁者以來, 一般即認爲狄托之獨立已使渠失迷路途,目下在齊安法拉自的里雅期 特致紐約時報之通訊中所透露,蘇聯共黨中央委會致南斯拉夫共黨中央委員會之函件,顯示狄杆之主要罪名乃渠拒絕接受莫斯科對於指導南國外交政策之指令兒無疑義。此等信件正由蘇聯之秘密活動份子在南斯拉夫境內傳播,作爲其反狄托之運動之一部份 o

The letters in question are being circulated in Yugoslavia by Russian agents as part of their campaign against Marshal Tito. They are said to have been shown to Mr. functionaries and Army offi.

—Under a project jointly cers alone constitute an appropriation totalling 250 mil.

AMOMO, Mr. W.A. Sanger to Moscow by Comrades Tito and Kardelj (the Vice Premier) Clanfarra in Trieste by Yugoslav officials in spite of a Nanking, Sept, 10. (Reuter)

Finance Minister Wang
Gold Yuan.

Minister Wang
Gold Yuan.

Nanking Sept, 10. (Reuter)

Finance Minister Wang
Gold Yuan.

Sanger

Left to-day for Lutai to aid in that the Russian ambassador to Belgrade had no right "to ask anyone he wishes for information concerning the work of our party." Tito and Kardelj had also expressed the heretical idea that pring into the deings of the Communist heretical idea that prying into the doings of the Communist

Yung-wu told a closed session of the Legislative Yuan today that the Government's paramount task now was to acmount task now was not part of the Russian ambassached the reliant task now was not part of the Russian ambassached task part in Yugoslavia was not part in Yugoslavia was not part in Yugoslavia was not part of the Russian ambassached task part in Yugoslavia was not part of the Russian ambassached task part in Yugoslavia was not par

suppression campaign, it was the Government 500 million ECA and AMOMO because of Yugoslav Communists, that this attitude on the part of he Government 500 million ECA and Amond because of Yugoslav Communists, that this attitude on the part of John Yugoslav In the red. [Comrades Tito and Mardelj was "basically unjust and anti-集稱計種薪給果予增加,將抵押 in the past. However, owing Soviet." The Yugoslav leaders were accused of putting the 如實際情形所示,政府目前已僅有 ditions, pumping stations and Soviet ambassador, a responsible Communist representing in irrigation ditches have been Yugoslavia the Communist Government of the USSR, on He defended the Government allowed to deteriorate in the last few years with a conse-which in the case of salt were quent severe diminution of raised nearly 60 times following the currency reform, and of the present project under the case of salt were respectively. The purpose the currency reform, and of the present project under the case of salt were respectively. The purpose of the present project under the case of salt were respectively. The purpose of the present project under the case of salt were respectively. The purpose of the continued of the continued of the continued of the USSR, on the defended the Government of the USSR, on the communist Government of the USSR, on the defended the Government of the USSR, on the communist Government of the USSR, on the Communication of therefore criticised as throw. taken by ECA and AMOMO emissary "has not only the right but also the duty of talkhearted support from the le-the anonymous "little fellows" full producing capacity again. problems that may interest him?" As a whole, the letter -by stating the ordered con-該地區約在津東五十英里)有七 makes it unmistakably clear that Moscow regards itself as version of foreign currency 于英畝以上土地,因其過去穀物出 a sort of overlord of all Communist groups in other coun-

莫斯科方面在五月四日之答覆中告知南斯拉夫之共產黨謂, 狄托 與卡丹爾奇同志之態度,根本上係屬紀公正與反蘇的,南斯拉夫之餌

> 馬來人處境日惡 已有十八名选抵吉隆坡 Alleged Persecution of

由北凱蘭丹(在馬米半島與暹羅 銜接處)) 前來之消息曾引此十八

exchange and eliminate nonessential expenses, he said.

王氏稱,目前雖不能使財政作對
確實平衡;但已採取各種地驛;減
少預算赤字至最低限度;渠極此稱
涉釋加已宣宿者;包括電影的發物問
度,保存外應及廢除不必要消費等
項

Mr. Wang stated that under such such stringent conditions, the Government was not prepared to increase pay scales for civil servants, despite insistent demands for their revision to approximate pre-war levels.

Alleged Persecution of Moslem Malays

Mr. Sanger will help to train men to operate dand, working with the farmers' co-operatives, paying the official rate of 12,000,000 old currency for their foreign exchange as against to operate these tractors in radition to giving technical advice.

Alleged Persecution of Moslem Malays

Kuala Lumpur, Sept. 10.

Reuter) — Persecution of Moslem Malays by Siamese in radition to giving technical advice.

Alleged Persecution of Moslem Malays

Kualas Lumpur, Sept. 10.

Reuter) — Persecution of Moslem Malays who follow the southern part of Siam was after the recent inspection of Moslem Malays by Siamese in radition to giving technical advice.

Alleged Persecution of Moslem Malays

Kualas Lumpur, Sept. 10.

Reuter) — Persecution of Moslem Malays who follower the southern part of Siam was after the recent inspection of Moslem Malays who follower the southern part of Siam was after the recent inspection of Moslem Malays who follower the southern part of Siam was after the recent inspection of Moslem Malays

Alleged Persecution of Moslem Malays

Russing Malays

Wealth Alle

der, after a Malay had been

shot by Siamese police in

Teluban on Friday.

物,目前懂能按照八一九凍結之價 invested. sula adjoining Siam), quoted 視避繼南部後,已開始一新迫害形 性被等一再要求改訂結論,恢復至接近戰前水準之標準。

Legislator Huang claimed 选口商之損失,為每元損失三分之 that under this ruling the control on the other side of the bor- 運動」。

TI A STEERS

漢文英譯之要點

(1) 暑假期滿,新學期已至 0

新學期 The new term.

(8) 吾立志用功,以補前舉期成績之劣。

sults of the last term.

poor record of the last term.

doubled energy this term

茲特圣句譯出如下:一

of the last term.

D.

YOUNGMAN'S CLASS-ROOM

TRANSLATION

暑假 The summer holidays; the summer vacation.

稿滿 Having gone; is gone; is over.

巴至 Is at hand; has come; is due.

(2) 暑假一別二月矣,得見諸同學身體强健,至可喜也。

中美農業技術團報告摘要 REPORT OF THE China-United States Agricultural Mission: AN ABSTRACT

(美新聞處稿)

The use of farm manures, , 其價值也會提高 O 譬如農作物所 from local stock.

The use of farm manures, the manures of the continued. A long—the manures is warded to the continued. A long—the manures is warded to the continued use of chemical 把它接吸之列感到和死亡(人期 的最高的 医腹膜细胞性的 proporties of the soil, which can be prevented by the use of night soil prevented by the use of organic matter. Since farm manures are excellent fertilities, as a special problem. While it is an excellent fertilities, would benefit erop production. The growing of legumes for green manure and and parasites, which simprove the soil structure and facilitate the penetration of The present short subply of rainfall Research will be means of introducing green manures into the rotation and of handling them in ways which benefit crop growth. His present short is manured and nitroducing green manures into the rotation and of handling them in ways which benefit crop growth. His present short is untable means of introducing green manures into the rotation and of handling them in ways which benefit crop growth. His present short ways which benefit rather than injure crop growth. His present short ways which benefit rather than injure crop growth. His present short ways which benefit rather than injure crop growth. His present short ways which benefit rather than injure crop growth. His present short ways which benefit rather than injure crop growth. His present short ways which benefit rather than injure crop growth. His present short ways which benefit rather than injure crop growth. His present short ways which benefit rather than injure crop growth. His present short ways which benefit rather than injure crop growth. His present short ways which benefit and the present short ways which benefit rather than injure crop growth. His present short ways which benefit rather than injure crop growth. His present short ways which benefit rather than injure crop growth. His present short ways which benefit rather than injure crop growth. His present short ways which benefit rather than injure crop growth. His present should be present short

而損傷の採用有機物可避免此一弊 zard to health. Research also increased emphasis should be 病の膨肥旣是上等的肥料;畜牧事 might discover ways of hand-菜的發達自當增進農作生產 0 緣肥 ling it whereby all danger vegetables, fruit and nut crops,

所由長的豆科可增加運程序生理 O 發肥 would be removed all danger would be removed and be removed to a constant the constant plant in the constant pl

標

稻

一每保出

千時不米 五準碎整

百碾米白

均大現

可小貨

按馬備

裝力齊

ton, wheat, rice, and tobaco have been produced, which give 10 to 20 percent larger yields. Work now in progress indicates that better varieties of soybeans, corn, millet, Kaoliang, and Irish potatoes may be expected. Some excellent varieties of apples have been of the inevitableness of war 等為禁而咒罵和平的人,因此在5

美學界領袖 提倡和平教育

Education for Peace

grained in human nature. peace should be reinforced by

有的心理學家,計會學家以及動物 者都會經結說人類的行為是可以 校學的,人類天性中,並無使戰鬥 U.S. School Leaders Urge 成為不可避免之物,在一個人初生 時,並無一定形式之行爲,態度或智識,他適應周圍環境的力量是無 高艷的)他可以教育成爲酷愛和平 而慢恨戰爭的人)亦可以變成以戰 "The pessimistic approach in

中华民國帝七年九月十三日星期一

被或盲目的國家主義 | 認爲這種盲目實係厂定向平和的阻障 | 7 然報

一六五花船 牌度时度牌牌

七八○ 四七八〇 局二話電 | 號一道密哈區一第市津天:址地購拾

品出名著 口路江九門營小津天

八七一四局三話電

二每一巴

斤準妇妇

整过净皮

出保負

立證責

保半不

康外交: 辦中全政 :部港一冊山

會員委源資 司公業工學化津天



道別界錢 0

出進 話第口口: 四四區意籍件石大山東元七宮帽縣及油小五及和大山東等貨松金 は対料が、汽車零

等超

紅册



八。〇一五六

与均店货百各太濟津平

このには、このには、このには、このには、一世の可教授離港赴英 Today For England

Shanghai,-Two Chinese pr

The summer holidays having gone; the new term is come. The summer vacation is gone and the new term has come. The summer vacation is over and the new term is due. Englished and the new term (a) The summer holidays having gone; the new term is come hai. (b) The summer vacation is gone and the new term has come. (c) The summer vacation is over and the new term is due.

(b) It gave me much pleasure to find my schoolmates in myself to my lessons with redoubled energy this term: Ta (University of Peking) 科書 0 此書目前正在籌備中 ? 期供 I will grind harder. (grind = to study hard // college 1942/46. He spent a year in 大學生應用云 0 1935 as visiting professor at the California Institute of 以補前舉期成績之劣 To make amends for the poor record Technology at Passdena. Proof the last term; to make up for the poor showing I fessor Li will work with Promade in the last term; to square up the shameful refessor J.B.S. Haldane at the

University of London. 被李汝祺教授戰前會任職於燕京 大學,著作衆多,頗足以表明其對 (a) I am determined to work harder to make amends for the 上物學與趣之廣博) 一九三九至四 年度當選為北平自然歷史學會 (b) To make up for the poor showing I made in the last term, I intend to apply myself to my lessons with re-秦所承認 O李教授為哥倫比亞太學 London, - Dr. Yui Sheng-ese play in Britain. (c) I will grind harder to square up the shameful results

中國兩教授離港赴英 Chinese Professor Leaving 英)李教授將入倫敦大學與霍爾丹 教授共同研究o

Professor Hauch is a graduate of Tsinghua University, Shanghai,—Two Chinese professors, both of them present in their respective academic spheres, are leaving Hong Kong today (Friday) in the P & O liners. Carthage, for England for advanced studies under feilowships awarded them by the British Conneil. They are Professors of J. Proudman and Dr. A.T. awarded them by the British Council. They are Professers Li Ju-chi, Professor of Zoology at the National University of Peiping, and Professor Hauch Fen, head of the Despite Laboratory, Plymouth, the Hauch Fen, head of the Despite Laboratory in Loopartment of Pickers and Council. They are not considered the professor of J. Proudman and Dr. A.T. Deedson. He also expects to distinct the Marine Biological Laboratory, Plymouth, the Hauch Fen, head of the Despite Council Professor of Professor A.T. Deedson. He also expects to distinct the Edinburgh Festival of Music and Drama.

(英國新聞處論教堂) 南京國立 partment of Biology and Ocea- westoft, and other marine 戲劇學校校長余上沅博士,參加索 nography at the National biological and oceanographical 丁堡音樂戲劇節達兩週後)頃已返 Fuhtan University in Shang-laboratories in Great Britain. 抵倫敦 o

中國戲劇家 余上沅博士行踪 Dr. S.Y. Yui, Chinese Dramatist, Completing Comprehensive Tour of Britain

本的人語の字教校局背隔比單文字 之博士(動物學),自一九二七年 多至四一年間會任泰京大學生物系教 授)一九四二至四六年間即任北大 in Nanking, has just returned 生物系主任兼教授〇一九三五年會 to London after a fortnight 名劇本「王寶釧」之作者〇

THE CHINESE-ENGLISH INTELLIGENCES

> 53, Shenhsi Road Tientsin 1

· 余博士之主要興趣在戲劇方面? 彼曾觀賞四劇本,此外尚聆聽許多 音樂節目o

Dr. Yui is a British Couneil visitor. His stay in Britain will end this month but before then he will make a full tour of England.

按余博士係應英國文化委員會之 聘赴英訪問者,本月即將結束其訪 英之行,然在敬程之前,彼將在英 作廣泛旅行 ○

This week-end he went to Oxford to stay with his great friend Mr. S.I. Hsiung, author of "Lady Precious Stream", the best-known Chin-

